

Instrukcja eksploatacji



Czujnik temperatury pokojowej (przewodowy)

System CosiTherm®

Typ: D

Copyright 2023 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. Wszystkie prawa zastrzeżone.



Lindenstraße 20
74363 Güglingen
telefon +49 7135 102-0
serwis +49 7135 102-211
telefaks +49 7135 102-147
info@afriso.com
www.afriso.com

1 Objąśnienia do niniejszej instrukcji eksploatacji

Niniejsza instrukcja eksploatacji opisuje czujnik temperatury pokojowej „D” (poniżej zwany także „produktem“). Niniejsza instrukcja eksploatacji jest częścią produktu.

- Produkt wolno użytkować dopiero po całkowitym przeczytaniu i pełnym zrozumieniu instrukcji eksploatacji.
- Należy upewnić się, że instrukcja eksploatacji jest dostępna w każdej chwili podczas prac wykonywanych przy produkcji oraz z jego pomocą.
- Należy przekazać instrukcję eksploatacji oraz wszystkie dokumenty należące do produktu wszystkim użytkownikom produktu.
- W razie wystąpienia opinii, że instrukcja eksploatacji zawiera błędy, sprzeczności lub niejasności, należy skontaktować się z producentem przed oddaniem produktu do użytkowania.

Niniejsza instrukcja eksploatacji jest chroniona prawem autorskim, wobec czego wolno ją stosować wyłącznie w ramach obowiązującego prawa. Zmiany zastrzeżone.

Producent nie przejmuje żadnej odpowiedzialności lub gwarancji za uszkodzenia lub ich konsekwencje wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji eksploatacji oraz przepisów, warunków i norm obowiązujących w miejscu użytkowania produktu.

2 Informacje na temat bezpieczeństwa

2.1 Wskazówki ostrzegawcze i klasy zagrożenia

Niniejsza instrukcja eksploatacji zawiera wskazówki ostrzegawcze zwracające uwagę na potencjalne zagrożenia oraz ryzyka. Poza zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji eksploatacji trzeba przestrzegać wszystkich warunków, norm oraz przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w miejscu użytkowania produktu. Przed zastosowaniem produktu należy upewnić się, że wszystkie warunki, normy oraz przepisy bezpieczeństwa są użytkownikowi znane i przestrzegane.

Wskazówki ostrzegawcze są oznakowane w niniejszej instrukcji eksploatacji za pomocą symboli ostrzegawczych oraz haseł ostrzegawczych. Wskazówki ostrzegawcze są podzielone na różne klasy zagrożenia w zależności od stopnia ciężkości sytuacji zagrożenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

NIEBEZPIECZEŃSTWO zwraca uwagę na bezpośrednio występującą niebezpieczną sytuację, która w przypadku nieprzestrzegania spowoduje niechybnie ciężki lub śmiertelny wypadek.

WSKAZÓWKA

WSKAZÓWKA zwraca uwagę na ewentualnie niebezpieczną sytuację, która w przypadku nieprzestrzegania może spowodować powstanie szkód materialnych.

W niniejszej instrukcji eksploatacji stosowane są dodatkowo następujące symbole:



To jest ogólny symbol ostrzegawczy. Wskazuje on na występowanie niebezpieczeństwa obrażeń oraz szkód materialnych. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek opisanych w powiązaniu z tym symbolem ostrzegawczym w celu uniknięcia wypadków ze skutkiem śmiertelnym, obrażeń oraz szkód materialnych.



Ten symbol ostrzega przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym. O ile symbol ten pojawia się we wskazówce ostrzegawczej, zachodzi niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

2.2 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

System CosiTherm® jest to regulator temperatury pokojowej służący do regulacji temperatury w pomieszczeniach z ogrzewaniem podłogowym (grzanie / chłodzenie).

Niniejszy produkt jest częścią systemu CosiTherm® i służy wyłącznie do regulacji (grzanie / chłodzenie) temperatury pomieszczeń.

Inny rodzaj zastosowania nie jest zgodny z przeznaczeniem i powoduje powstawanie zagrożeń.

Przed zastosowaniem produktu należy upewnić się, że produkt nadaje się do przewidzianego przez użytkownika rodzaju zastosowania. W tym celu trzeba uwzględnić co najmniej następujące wymogi:

- wszystkie warunki, normy oraz przepisy bezpieczeństwa obowiązujące w miejscu użytkowania produktu,
- wszystkie warunki i dane przewidziane w specyfikacji produktu,
- warunki przewidziane dla planowanego przez użytkownika zastosowania.

Ponadto należy przeprowadzić według uznanej procedury ocenę ryzyka w odniesieniu do konkretnego zastosowania przewidzianego przez użytkownika oraz podjąć wszelkie odpowiednie działania na rzecz bezpieczeństwa zgodnie z wynikiem procedury oceny ryzyka. Należy też przy tym uwzględnić możliwe konsekwencje wynikające z zabudowy lub integracji produktu w systemie lub instalacji.

Podczas użytkowania produktu wszystkie prace należy przeprowadzać wyłącznie w warunkach wyszczególnionych w instrukcji eksploatacji oraz na tabliczce znamionowej, w ramach danych technicznych zawartych w specyfikacji oraz w zgodzie ze wszystkimi warunkami, normami i przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w miejscu użytkowania produktu.

2.3 Przewidywalne błędne stosowanie

Produktu nie wolno stosować w szczególności w następujących przypadkach i do następujących celów:

- w powiązaniu z produktami, które służą bezpośrednio lub pośrednio do celów związanych z zabezpieczeniem zdrowia lub życia człowieka albo których eksploatacja może powodować zagrożenia dla człowieka, zwierzęcia lub dóbr materialnych.

2.4 Kwalifikacje personelu

Czynności wykonywane przy produkcji oraz z jego pomocą mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy, którzy zapoznali się z niniejszą instrukcją eksploatacji oraz ze wszystkimi dokumentami należącymi do produktu i zrozumieli ich treść.

Ze względu na swoje wykształcenie zawodowe, wiedzę i doświadczenia pracownicy wykwalifikowani muszą być w stanie przewidzieć i rozpoznać możliwe zagrożenia, które mogą powstawać z tytułu użytkowania produktu.

Pracownikom wykwalifikowanym muszą być znane wszystkie warunki, normy i przepisy bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas czynności wykonywanych przy produkcji oraz z jego pomocą.

2.5 Osobiste wyposażenie ochronne

Należy zawsze stosować wymagane osobiste wyposażenie ochronne. Podczas czynności wykonywanych przy produkcji oraz z jego pomocą należy także uwzględnić, że w miejscu użytkowania mogą występować zagrożenia, których źródłem nie jest bezpośrednio sam produkt.

2.6 Modyfikacje produktu

Przy produkcji oraz z jego pomocą należy wykonywać wyłącznie takie czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji. Nie wolno wprowadzać zmian, które nie są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji.

3 Transport i składowanie

Niewłaściwy transport i składowanie mogą spowodować uszkodzenie produktu.

WSKAZÓWKA

NIEWŁAŚCIWA OBSŁUGA

- Należy upewnić się, że podczas transportu i składowania produktu dotrzymywane są warunki otoczenia wyszczególnione w specyfikacji.
- Do celów transportowych należy wykorzystywać oryginalne opakowanie.
- Produkt należy przechowywać wyłącznie w suchym i czystym otoczeniu.
- Należy upewnić się, że podczas transportu i składowania produkt jest chroniony przed uderzeniami.

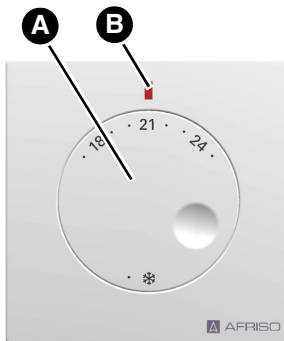
Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń może doprowadzić do powstania szkód materialnych.

4 Opis produktu

4.1 Przegląd poszczególnych części składowych systemu CosiTherm®

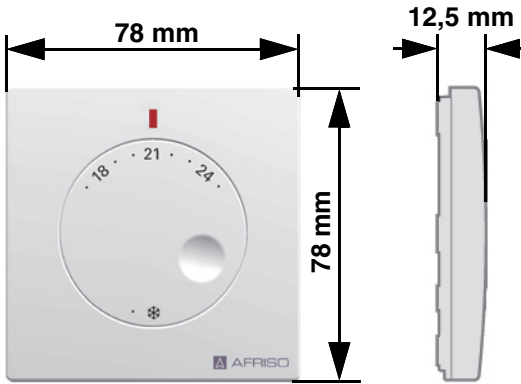
Komponent	Warianty	Objaśnienie
moduł podstawowy	BM	-
moduł czasowy	UM	-
czujniki pokojowe	D	przewodowy
	FT	beprzewodowy, temperatura
	FTF	beprzewodowy, temperatura i wilgotność
moduł sterujący	D2	przewodowy z 2 obwodami regulacji
	D6	przewodowy z 6 obwodami regulacji
	F2	beprzewodowy z 2 obwodami regulacji
	F6	beprzewodowy z 6 obwodami regulacji
	F2A	z anteną zewnętrzną i 2 obwodami regulacji
	F6A	z anteną zewnętrzną i 6 obwodami regulacji

4.2 Przegląd



- A. pokrętko ustawiania wartości zadanej temperatury
- B. czerwona dioda LED: grzanie niebieska dioda LED: chłodzenie

4.3 Wymiary



4.4 Działanie

System CosiTherm® jest to regulator temperatury pokojowej służący do regulacji temperatury w pomieszczeniach z ogrzewaniem podłogowym (grzanie / chłodzenie). Niniejszy produkt jest częścią systemu CosiTherm®.

Produkt dokonuje pomiaru temperatury rzeczywistej w danym pomieszczeniu. Temperatura zadana jest ustawiana przy pomocy pokrętki, w które wyposażony jest produkt.

Produkt jest połączony przewodem z modułem sterującym.

4.5 Dopuszczenia, certyfikaty, deklaracje

Produkt jest zgodny z:

- dyrektywą unijną dotyczącą kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE).
- dyrektywą RoHS (2011/65/UE)

4.6 Dane techniczne

Parametr	Wartość
Dane ogólne	
wymiary (szerokość x wysokość x głębokość)	78 x 78 x 12,5 mm
waga	30 g
materiał korpusu	poliwęglan PC
kolor	biały, podobny do RAL 9003
zakres regulacji temperatury/ zakres pomiaru temperatury	6 ... 30 °C
obniżanie temperatury	4K (tylko powyżej 12 °C)
Dopuszczalny zakres temperatur	
otoczenie	-10 ... 60 °C
składowanie	-20 ... 65 °C
maksymalna wilgotność powietrza	bez kondensacji
zabezpieczenie przed mrozem	8 °C
Zasilanie	
napięcie znamionowe	DC 5 V, przez moduł sterujący
moc nominalna jednego czujnika temperatury	0,015 W
typ przewodów do stosowania, kolory żył	J-Y (St) Y 2 x 2 x 0,6 mm ² : czerwony, czarny, biały, żółty
maksymalna długość przewodu	100 m
Bezpieczeństwo elektryczne	
klasa ochronności (EN 60730-1; SELV)	III
stopień ochrony (EN 60529)	IP 30
Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) (2014/30/UE)	
emisja zakłóceń / odporność na zakłócenia	EN 61326-1: 2006-10

5 Montaż

5.1 Przyłącze elektryczne



NIEBEZPIECZEŃSTWO

PORAŻENIE PRĄDEM ELEKTRYCZNYM

- Należy upewnić się, że rodzaj instalacji elektrycznej nie zmniejsza zakresu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym (klasa ochronności, izolacja ochronna).
- Należy upewnić się, że produkt nie zostanie podłączony do napięcia znamionowego 230 V.

Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

PORAŻENIE PRĄDEM ELEKTRYCZNYM PRZEZ ELEMENTY ZNAJDUJĄCE SIĘ POD NAPIĘCIEM

- Przed rozpoczęciem prac odłączyć napięcie sieciowe i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem napięcia.
- Należy upewnić się, że przedmioty lub media przewodzące energię elektryczną nie stanowią zagrożenia.

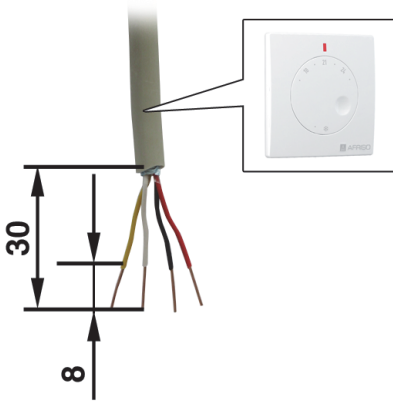
Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

WSKAZÓWKA

WYŁADOWANIA ELEKTROSTATYCZNE

- Przed dotknięciem elektronicznych elementów układu zawsze konieczne jest wcześniejsze uziemienie osoby wykonującej obsługę.

Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń może doprowadzić do powstania szkód materialnych.



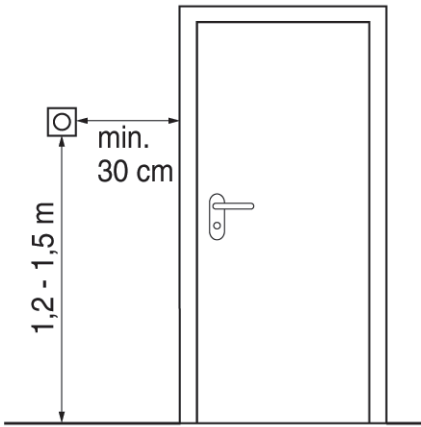
- ⇒ Należy upewnić się, że żadne przewody nie znajdują się pod napięciem.
1. Należy usunąć izolację przewodów w sposób przedstawiony na ilustracji.

O ile w ścianie są już ułożone przewody o przekroju $> 0,6 \text{ mm}^2$, do połączenia ich z produktem można wykorzystać listwę zaciskową. Listwę zaciskową należy umieścić w puszcze podtynkowej. Do produktu można podłączać przewody o maksymalnym przekroju $0,8 \text{ mm}^2$.

5.2 Montaż naścienny

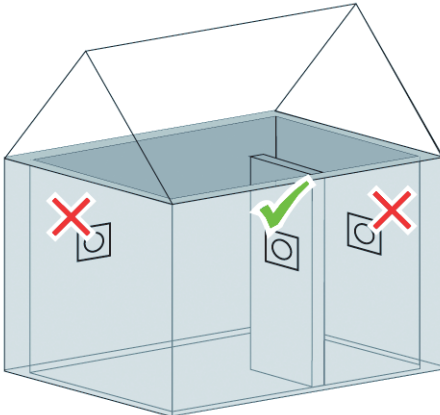
⇒ W razie stosowania kilku produktów, przed montażem należy wykonać plan instalacji zawierający poszczególne miejsca montażu. W takim wypadku należy oznakować poszczególne produkty numerami lub opisać je, podając nazwę miejsca montażu zgodnie z planem instalacji, co pozwala na uniknięcie pomyłek.

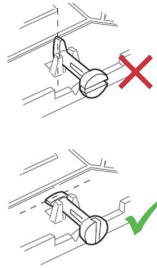
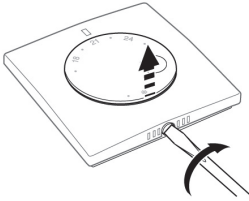
5.3 Montaż produktu



Zimne ściany oraz przeciągi mają wpływ na pomiar temperatury.

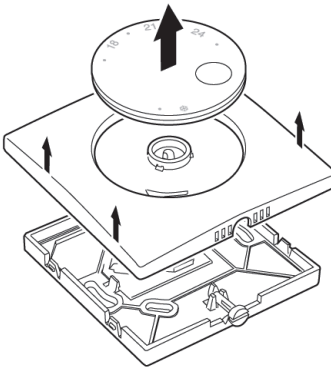
1. Produkt należy montować na ścianach wewnętrznych w dostatecznej odległości od drzwi i okien.





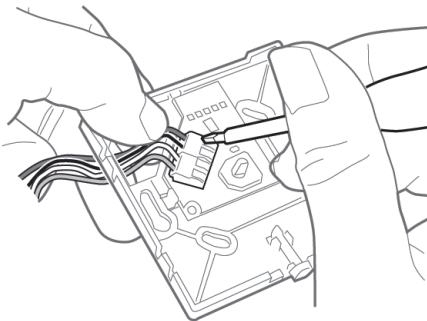
Zdjęcie pokręta i górnej części obudowy

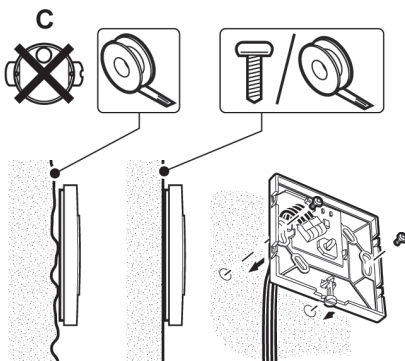
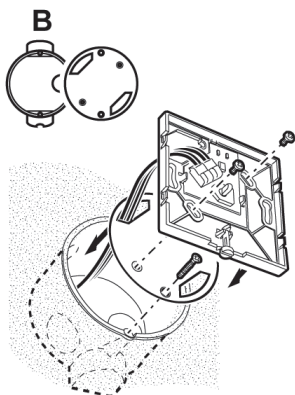
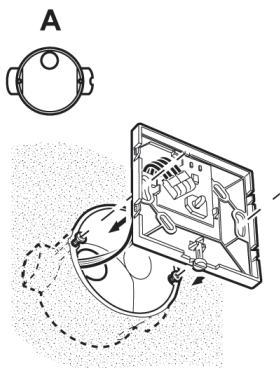
1. Obrócić śrubokrętem śrubę krzywkową umieszczoną na produkcie o około 90°.
2. Pokręto unosi się i można je zdjąć.
3. Zdjąć górną część obudowy.



Podłączanie przewodów

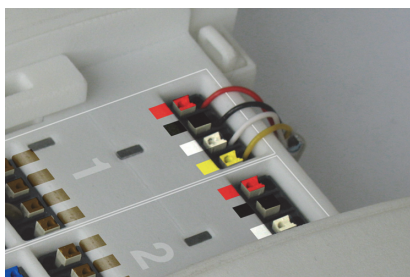
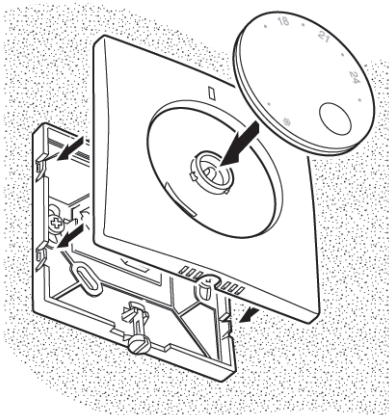
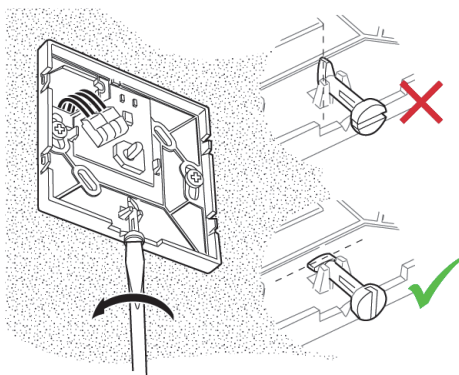
4. Żyły przewodu podłączyć do zacisków produktu zgodnie z kolorami.





Przykręcenie / przyklejenie

5. Zamontować produkt.
 - A. Montaż na zainstalowanej poziomo puszcze do przewodów.
 - B. Montaż na zainstalowanej pionowo puszcze do przewodów przy wykorzystaniu płytki adaptera stanowiącej element dostawy.
 - C. Montaż bezpośrednio na ścianie.
 1. W przypadku nierównej powierzchni dolną część obudowy przykleić do ściany przy użyciu taśmy klejącej dwustronnej lub kleju budowlanego.
 2. W przypadku równej powierzchni dolną część obudowy przykręcić lub przykleić do ściany.



Mocowanie pokręta i górnej części obudowy

3. Obrócić śrubokrętem śrubę krzywkową umieszczoną na produkcie z powrotem na pozycję wyjściową.
4. Nasadzić górną część obudowy oraz pokrętło na dolną część obudowy. Podczas montażu pokrętła należy przestrzegać prawidłowej pozycji względem osi obrotu.

5. Żyłki przewodu produktu podłączyć do zacisków odpowiedniego obiegu grzewczego w module sterującym zgodnie z kolorami.

Dalsze instrukcje montażu są dostępne w instrukcjach eksploatacji systemu CosiTherm®.

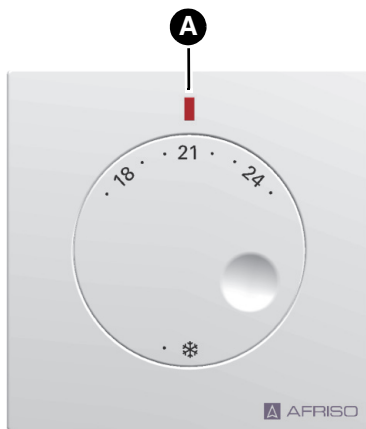
6 Uruchomienie

6.1 Kontrola działania

- ⇒ Należy upewnić się, że temperatura w pomieszczeniu utrzymuje się w granicach od 15 °C do 25 °C.
1. Kontrolowany produkt ustawić na pozycji zabezpieczenia przed mrozem.
 2. Kontrolowany produkt ustawić na pozycji 30 °C.
 - Na produkcie zapala się czerwona dioda LED.
 - Po maksymalnie jednej minucie żółta dioda LED zapala się na tym module sterującym, z którym produkt jest połączony.
 3. Należy upewnić się, że kontrolowany produkt jest połączony z prawidłowym obwodem regulacji.
 4. Powtórzyć te czynności dla wszystkich innych produktów.

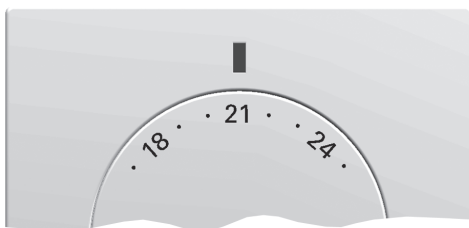
7 Eksploatacja

7.1 Przegląd sygnałów diod LED



- A. Dioda LED
- świeci się kolorem czerwonym: podczas procesu grzania
 - świeci się kolorem niebieskim: podczas procesu chłodzenia
 - nie świeci się: poziom zadanej temperatury został osiągnięty

7.2 Regulacja temperatury w pomieszczeniu

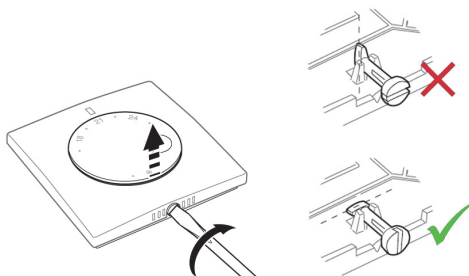


1. Pożądaną temperaturę ustawić na produkcie.
 - Bez obniżania temperatury: system CosiTherm® ustawia i utrzymuje temperaturę w pomieszczeniu na poziomie ustawionej wartości.
 - Z obniżaniem temperatury: system CosiTherm® ustawia i utrzymuje temperaturę w pomieszczeniu na poziomie o 4 K niższym od ustawionej wartości.

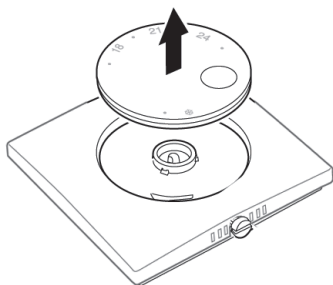
Ilustracja 1: Ustawiona temperatura pomieszczenia (na przykład 21 °C)

7.3 Ograniczanie zakresu regulacji temperatury

Zakres regulacji temperatury pokrętkiem jest fabrycznie ustalony przy pomocy ograniczników do poziomu minimalnego 8 °C i maksymalnego 30 °C. Przesławienie ograniczników pozwala na ustawienie zakresu regulacji minimalnej i maksymalnej temperatury.

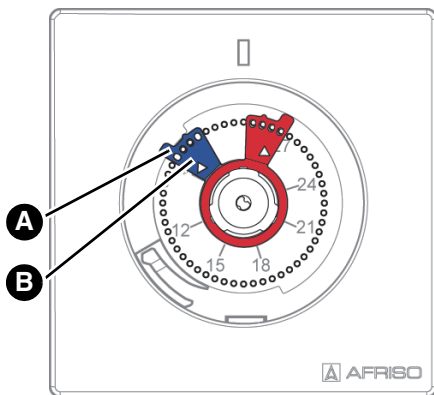


1. Obrócić śrubokrętem śrubę krzywkową umieszczoną na produkcie o około 90°.



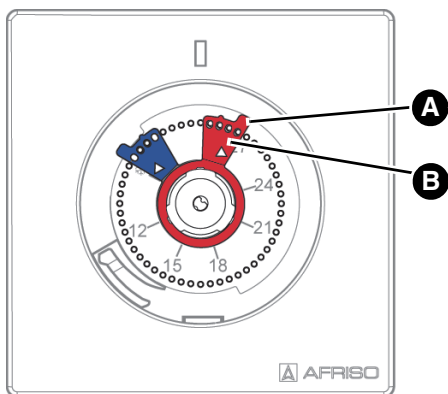
2. Pokrętko unosi się i można je usunąć.

7.3.1 Ustawianie minimalnej temperatury



1. Unieść niebieski ogranicznik, pociągając za nosek (A).
2. Obrócić niebieski ogranicznik w taki sposób, aby krawędź nastawy (B) wskazywała pożądaną wartość temperatury minimalnej i następnie puścić go w tym miejscu.

7.3.2 Ustawianie maksymalnej temperatury



1. Unieść czerwony ogranicznik, pociągając za nosek (A).
2. Obrócić czerwony ogranicznik w taki sposób, aby krawędź nastawy (B) wskazywała pożądaną wartość temperatury maksymalnej i następnie puścić go w tym miejscu.
3. Obrócić śrubę krzywkową umieszczoną na produkcie z powrotem na pozycję wyjściową, aby można było ponownie zainstalować pokrętko.
4. Zamontować pokrętko.

7.3.3 Funkcja ochrony przed zamarzaniem



- System CosiTherm® ustawia i utrzymuje temperaturę w pomieszczeniu na poziomie +8 °C.
- Na pozycji "zabezpieczenie przed mrozem" przewidziana w produkcie funkcja chłodzenia jest wyłączona.

Ilustracja 2: Zabezpieczenie przed mrozem (8 °C)

8 Konserwacja

Produkt nie wymaga konserwacji.

9 Usuwanie usterek

Usterki może usuwać wyłącznie producent.

10 Wyłączenie z eksploatacji i utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi warunkami, normami oraz przepisami bezpieczeństwa.

Podzespołów elektronicznych nie wolno utylizować wraz z odpadami z gospodarstw domowych.



1. Odłączyć produkt od napięcia.
2. Wykonać demontaż produktu (patrz rozdział "Montaż" w odwrotnej kolejności).
3. Produkt poddać utylizacji.

11 Zwrot

Przed zwrotną wysyłką produktu wymagany jest kontakt z producentem (service@afriSO.de).

12 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji są dostępne w naszych Ogólnych Warunkach Handlowych w internecie pod adresem www.afriso.com lub w umowie kupna.


13 Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

Produkt

Nazwa artykułu	Numer artykułu	Ilustracja
Czujnik temperatury pokojowej „D“	78110	A white, square-shaped room temperature sensor with a circular dial in the center. The dial has a red needle pointing to a scale with markings at 16, 21, and 24. The Afriso logo is visible in the bottom right corner of the device.

14 Aneks

14.1 Deklaracja zgodności UE sondy zanurzeniowej

		
Technik für Umweltschutz Messen. Regeln. Überwachen.		
EU - Konformitätserklärung <i>EU Declaration of Conformity / Déclaration EU de conformité / Declaración de conformidad CE / Declaração de conformidade CE / Deklaracja zgodności UE</i>	 Formblatt FB 27 - 03	
Name und Anschrift des Herstellers: <u>AFRISO-EURO-INDEX GmbH, Lindenstraße 20, 74363 Güglingen</u> <i>Manufacturer / Fabricant / Fabricante / Nome e endereço do fabricante / Producent:</i>		
Erzeugnis: <u>Einzelraum-Temperaturregelung</u> <i>Product / Produit / Producto / Produto / Produkt:</i>		
Typenbezeichnung: <u>CosìTherm (Draht/Funk): Basis- und Reglermodule,</u> <i>Type / Type / Tipo / Tipo / Typ:</i> <u>inkl. optionaler Module Raumfühler Draht, Uhrmodul</u>		
Betriebsdaten: <u>230V AC, 50-60 Hz, IP 20</u> <i>Techn. Details / Caractéristiques / Características / Detalhes técnicos / Dane techniczne:</i>		
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das bezeichnete Erzeugnis mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt: <i>We declare under our sole responsibility that the above mentioned product meets the requirements of the following European Directives:</i> <i>Le produit mentionné est conforme aux prescriptions des Directives Européennes suivantes:</i> <i>El producto indicado cumple con las prescripciones de las Directivas Europeas siguientes:</i> <i>O produto indicado cumpre com as prescrições das seguintes Diretivas Europeias:</i> <i>Wymieniony wyżej produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw Europejskich:</i>		
Radio Equipment Directive, RED (2014/53/EU) <i>RED Directive / Directive RED / Directiva RED / Diretiva RED / Dyrektywa radiowa</i>		
<u>EN 301489-3-V1.6.1, EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2020</u> <u>EN 300220-2-V3.1.1, EN 62479:2010</u>		
Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) <i>Directive Electromagnetic Compatibility / Directive compatibilité électromagnétique / Directiva compatibilidad electromagnética / Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética / Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej</i>		
<u>DIN EN 61326-1:2013</u>		
Niederspannungsrichtlinie (2014/35/EU) <i>Low Voltage Directive / Directive basse tension / Directiva baja tensión / Diretiva sobre baixa tensão / Dyrektywa niskonapięciowa</i>		
<u>DIN EN 60730-1:2012 (erfüllt auch / meets also DIN EN 60730-1:2017-05)</u>		
RoHS-Richtlinie (2011/65/EU) <i>RoHS Directive / Directive RoHS / Directiva RoHS / Diretiva RoHS / Dyrektywa RoHS</i>		
<u>EN IEC 63000:2018</u>		
Unterzeichner:	<u>Dr. Späth, Geschäftsführer Technik</u>	
<i>Signed / Signataire / Firmante / Assinado por / Podpisat:</i>	<i>Technical Director / Diretor Técnico / Dyrektor Techniczny</i>	
<u>27.1.2023</u>		
<i>Datum / Date / Fecha / Data</i>	<i>Unterschrift / Signature / Firma / Assinatura / Podpis</i>	
Version: 3 Index: 5	AFRISO-EURO-INDEX GmbH D-74363 Güglingen	Seite 1 von 1

9920001-200001-0013